

إقليم الكنيسة الأسقفية / الأنجليكانية القدس والشرق الأوسط
The Province of the Episcopal / Anglican Church
in Jerusalem and the Middle East

أبروشية الكنيسة الأسقفية / الأنجليكانية بمصر
وشمال أفريقيا والقرن الأفريقي
The Episcopal / Anglican Diocese of Egypt
with North Africa and the Horn of Africa



كنيسة القديس جورج الاتكليكانية
St George's Anglican Church, Tunis

خدمة صلاة الصباح
Morning Prayer

The Welcome

كلمة ترحيب

○ Lord, open our lips;
**and our mouth shall proclaim your
praise.**

يارب افتح شفاهنا
فَيُذِيعُ حَمْدَكَ فَمَنَا.

○ God, make speed to save us;
○ Lord, make haste to help us.

يارب اسرع لتخلصنا
يارب اسرع لتعيننا.

Glory be to the Father, and to the Son,
and to the Holy Spirit;
**as it was in the beginning, is now,
and ever shall be, world without
end. Amen.**

المجد للآب والأبْن والروح القدس
كما كان في البدء وهو الآن وسيكون
الى دهر الداهرين. امين.

Praise the Lord.
The Lord's name be praised.

سبحوا الرب.
فليكن اسم الرب مسبحا.

The Collect for Purity

الجميع :

**Almighty God, to whom all hearts
are open, all desires known, and
from whom no secrets are hidden:
cleanse the thoughts of our hearts
by the inspiration of your Holy
Spirit, that we may perfectly love
you, and worthily magnify your holy
name; through Christ our Lord.
Amen.**

إلهنا القادر على كل شئ ، الذي كل
القلوب مكشوفة لديه ، وكل رغبة
معلومة عنده ، ولا تخفى عليه خافية .
طهر أفكار قلوبنا بالهام روحك القدس .
لنحبك حبا تاما ، ونعظم اسمك الأقدس
حق تعظيم برربنا يسوع المسيح . أمين .

The call to confession

فترة إعراف سرية

Christ the light of the world has come to dispel the darkness of our hearts. In his light let us examine our lives and confess our sins.

ولأن يسوع المسيح نور العالم قد أتى بنوره لينزع الظلام من قلوبنا دعونا نقضى وقتا صامتا لنفحص أنفسنا، وحياتنا، ونعترف بخطايانا.

The Confession

الإعتراف العام

Most merciful God, we confess that we have sinned against you in thought, word, and deed, by what we have done, and by what we have left undone. We have not loved you with our whole heart; we have not loved our neighbours as ourselves. We are truly sorry and we humbly repent. For the sake of your Son Jesus Christ, have mercy on us and forgive us; that we may delight in your will, and walk in your ways, to the glory of your Name.

Amen.

إلهنا القادر على كل شئ ، أبونا السماوى ، نعتزف بأننا قد أخطأنا اليك والى بعضنا البعض . بالفكر والقول والفعل. فنحن نشعر بالأسف الحقيقى على كل خطايانا. ونتوب عنها. فأغفر لنا ما فعلناه منها بجهل أو عن ضعف أو عن عمد. لأجل إبنك ربنا يسوع المسيح الذى مات لأجلنا . وأمنحنا نعمتك لخدمك دائما اكراما وتمجيذا لاسمك. أمين.

The Absolution

تأكيد الغفران :

Almighty God, who forgives all who truly repent, have mercy upon you, pardon and deliver you from all your sins, confirm and strengthen you in all goodness, and keep you in life eternal; through Jesus Christ our Lord.

Amen.

الله القدير الذى يغفر خطايا جميع الذين يتوبون اليه توبة حقيقية. يرحمنا، ويغفر لنا جميع خطايانا. ويحمرنا منها. ويؤيدنا بكل صلاح. ويحفظنا فى الحياة الأبدية. بربنا يسوع المسيح. أمين.

Come, let us sing to the Lord; let us heartily rejoice in the rock of our salvation. Let us come into his presence with thanksgiving and be glad in him with psalms. For the Lord is a great God and a great king above all gods. In his hand are the depths of the earth, and the heights of the mountains are his also. The sea is his, for he made it, and his hands have moulded the dry land. Come, let us worship and bow down and kneel before the Lord our Maker. For he is our God; we are the people of his pasture and the sheep of his hand.

هَلْمُ نُرَنِّمُ لِلرَّبِّ، نَهْتَفُ لَصَخْرَةَ خَلَاصِنَا.
 2تَتَقَدَّمُ أَمَامَهُ بِحَمْدٍ، وَبِزَنِيمَاتٍ نَهْتَفُ
 لَهُ. 3لَأَنَّ الرَّبَّ إِلَهٌ عَظِيمٌ، مَلِكٌ كَبِيرٌ عَلَى
 كُلِّ الْإِلَهَةِ. 4الَّذِي بِيَدِهِ مَقَاصِيرُ الْأَرْضِ،
 وَخَزَائِنُ الْجِبَالِ لَهُ. 5الَّذِي لَهُ الْبَحْرُ
 وَهُوَ صَنَعَهُ، وَيَدَاهُ سَبَكَتَا الْيَابِسَةَ. 6هَلْمُ
 نَسْجُدُ وَنَرْكَعُ وَنَجْتُو أَمَامَ الرَّبِّ خَالِقِنَا،
 7لَأَنَّهُ هُوَ إِلَهُنَا، وَنَحْنُ شَعْبُ مَرْعَاهُ
 وَغَنَمُ يَدِهِ.

The Psalm appointed

المزمور

Glory be to the Father, and to the Son,
 and to the Holy Spirit;
 as it was in the beginning, is now,
 and ever shall be, world without
 end. Amen.

المجد للآب والأبن والروح القدس
 كما كان في البدء وهو الآن وسيكون
 الى دهر الداهرين. امين.

The Old Testament Reading

قراءة العهد القديم

This is the word of the Lord.
Thanks be to God.

هذه هي كلمة الرب.
 شكرا لله.

The New Testament Reading

قراءة العهد الجديد

This is the word of the Lord.
Thanks be to God.

هذه هي كلمة الرب.
 شكرا لله.

The Apostles' Creed

قانون ايمان الرسل:

I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth. I believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried; he descended to the dead. On the third day he rose again; he ascended into heaven, he is seated at the right hand of the Father, and he will come again to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen.

أنا أوْمَنُ بالله الآب الضابط الكل خالق السماء والأرض. وبربنا يسوع المسيح إبنه الوحيد الذي حبل به بالروح القدس وولد من مريم العذراء. وتألّم على عهد بيلاطس البنطي وصلب ومات وقبر ونزل الى الهاوية وقام أيضاً في اليوم الثالث من بين الأموات. وسيأتي من هناك ليدين الأحياء والأموات وأوْمَنُ بالروح القدس. والكنيسة المقدسة الجامعة. وبشركة القديسين وبمغفرة الخطايا وبقيامة الموتى وبالحياة الابدية. آمين.

The Prayers of the People

فترة للصلاة

For the Church

من أجل الكنيسة

For our country and the world

من أجل بلادنا والعالم

For the sick and broken-hearted

من أجل المرض والحزاني

As our Saviour taught us, so we pray:

والآن كما علمنا مخلصنا نصلي معا
الصلاة الربانية

Our Father in heaven, hallowed be your name, your kingdom come, your will be done, on earth as in heaven. Give us today our daily bread. Forgive us our sins as we forgive those who sin against us. Lead us not into temptation but deliver us from evil. For the

أبانا الذي في السموات ، ليتقدس اسمك ، ليأت ملكوتك ، لتكن مشيئتك كما في السماء كذلك على الارض . خبزنا كفافنا اعطنا اليوم ، واغفر لنا ذنوبنا كما نغفر نحن ايضاً للمذنبين الينا ولا تدخلنا في

kingdom, the power, and the glory
are yours now and for ever.
Amen.

تجربة ولكن نجنا من الشرير لأن لك
الملك والقوة والمجد الى الأبد. آمين.

The Collect for Grace

الدعاء لاجل النعمة:

O Lord our heavenly Father, almighty and everlasting God, who has safely brought us to the beginning of this day; defend us in the same with your mighty power; and grant that this day we fall into no sin, neither run into any kind of danger, but that all our doings may be ordered by your governance, to do always what is righteous in your sight; through Jesus Christ our Lord.
Amen.

ايها الرب ابانا السماوي الاله القدير الابدي الذي اوصلتنا سالمين الى بدء هذا النهار ، احمنا فيه بقوتك القديرة ، وانعم بانا لانسقط هذا اليوم في خطيئة ، ولانبادر الى خطر من الاخطار بل تكون افعالنا كلها مرتبة بحكمك ، ونعمل دائما البر امامك بواسطة ربنا يسوع المسيح. آمين.

The Blessing

البركة

The peace of God, which passes all understanding, keep your hearts and minds in the knowledge and love of God and of his Son Jesus Christ our Lord; and the blessing of God almighty, the Father, the Son, and the Holy Spirit, be among you and remain with you always.
Amen.

سلام الله الذي يفوق كل فهم ، يحفظ قلوبكم وأفكاركم في معرفة ومحبة الله . وأبنة ربنا يسوع المسيح . وبركة الله القادر علي كل شيء . الأب والإبن والروح القدس . تكون معكم، وتستمر فيكم أبداً دائماً. آمين .

The Dismissal

الانصراف

Go in peace to love and serve the Lord.
In the name of Christ.
Amen.

اذهبوا في سلام لتحبوا الرب وتخدموه.
في اسم المسيح. آمين.